

## ИЗЈАВА ЗА УТВРЂИВАЊЕ СТРАНОГ ФУНКЦИОНЕРА\*

### A statement to confirm foreign official

У складу са Законом о спречавању прања новца и финансирања тероризма („Сл.гласник РС“, бр. 20/09,72/09) Српска банка а.д. приликом успостављања пословног односа или вршења трансакције са клијентом мора утврдити да ли је клијент страни функционер.

**According to the Law on the Prevention of Money Laundering and the Financing terrorism (Official Gazette 20/09,72/09) , Serbian bank joint stock company, when establishing a business relation or during carrying transaction with a client , it must make sure whether the client is a foreign official.**

**Страни функционер** у смислу Закона, сматра се физичко лице које обавља или је у последњој години обављало јавну функцију у страни држави или у међународној организацији, укључујући његове чланове уже породице и ближе сараднике.

**Foreign official according to the law is a natural person who holds or who held in the past year a public function in foreign country or international organization, including one's close family members or close associates.**

**Чланови уже породице страног функционера** сматрају се брачни или ванбрачни партнер, родитељи, браћа и сестре, деца и њихови брачни или ванбрачни партнери.

**Close family members of a foreign official are considered to be a legal or illicit partner , parents, brothers and sisters, siblings, children and the children's legal or illicit partners.**

**Ужи сарадници страног функционера** сматра се физичко лице које остварује заједничку добит из имовине или успостављеног пословног односа или има било које друге блиске пословне односе са страним функционером.

**Close associate of a foreign official is a natural person who has the mutual benefit from the property or from the established business relations or has any kind of close business cooperation with a foreign official.**

У складу са Законом, молимо Вас да одговорите на следећа питања:

**According to the law would you please be so kind as to answer these questions:**

Табела 1	
Да ли сте лице које обавља или је у последњој години обављало послове на истакнутом положају за страну државу? <b>Are you a natural person who holds or who held in the past year a prominent public office in foreign country?</b>	
1. шефа државе и/или владе, члана владе и његовог заменика односно помоћника; амбасадора, отправника послова и високог официра оружаних снага; <b>1.heads of State/or heads of government, members of government and their deputies, an ambassador, Charge d'Affaires, high ranking officer of armed forces</b>	ДА НЕ
2. изабраног представника законодавног тела; <b>2.the elected representatives of legislative body</b>	ДА НЕ
3. судије врховног и уставног суда или другог судског органа на високом нивоу, против чије пресуде, осим у изузетним случајевима, није могуће користити редовни или ванредни правни лек; <b>3.judges of the supreme and constitutional court, or of other high ranking judicial bodies whose judgment are not subject to further regular or extraordinary legal remedies, save in exceptional cases</b>	ДА НЕ
4. члана рачунског суда, односно врховне ревизорске институције и савета централне банке; <b>4.Member of court of auditors, supreme Audit Institutions and the boards of Central Bank council</b>	ДА НЕ
5. амбасадора, отправника послова и високог официра оружаних снага. <b>5.ambassador, Charge d'Affaires and high ranking official of armed forces</b>	ДА НЕ

Табела 2

Да ли сте члан уже породице лица наведених у Табели 1?  
**Are you a member of a close family of a person from the table 1?**

1.брачни или ванбрачни партнер; <b>1.spouse or extra-marital partner</b>	ДА	НЕ
2. деца и њихови брачни или ванбрачни партнери; <b>2.children and their spouses or extra-marital partners</b>	ДА	НЕ
3. родитељи, браћа и сестре. <b>3.parents, siblings</b>	ДА	НЕ

Табела 3

Да ли сте ужи сарадник лица наведених у Табели 1?  
**Are you close associate of persons from table 2 ?**

1. да ли имате заједничку добит из имовине или успостављеног пословног односа или другу врсту ближих пословних контаката; <b>1.do you have the mutual benefit from the property or from the established business relations or have any kind of close business cooperation with a foreign official?</b>	ДА	НЕ
2. да ли сте у некој другој врсти ближег пословног односа са лицима наведеним у Табели 1. <b>2.Are you in any kind of a business relation with entities from table 1</b>	ДА	НЕ

Табела 4

1. да ли обављате функцију за међународну организацију? <b>1.do you work for an international organization?</b>	ДА	НЕ
--	----	----

Табела 5

Подаци које клијент доставља банци када протекне 12 месеци од дана престанка његовог деловања на истакнутом јавном положају у страниој држави, на основу којих престаје обавеза Банке да третира клијента као страног функционера  
**Data, submitted by the client after 12 month time from the moment he lost his prominent public function,are no longer regarded as ones of client as a foreign official**

1. да ли је протекло 12 месеци од престанка вашег деловања на истакнутом јавном положају у страниој држави? <b>1.Has it been 12 months since you stopped having a prominent state position in a foreign country?</b>	ДА	НЕ
2. да ли сте члан породице или ужи сарадник лица које је било на истакнутом јавном положају из ове табеле позиција 1? <b>2.are you a member of a family or a close associate of an entity who had a prominent public position from table 1?</b>	ДА	НЕ

Уколико сте на неко од горе наведених питања из табеле 1,2, 3 и 4 одговорили са **ДА**, Ви сте према Закону страни функционер. Из тог разлога потребно је да **наведете порекло средстава или имовине**, који су или ће бити предмет пословног односа или трансакције:

**If you answered to any of these questions** yes, according to the law you are a foreign officials. For that reason you are obliged **to provide data about the origin of your wealth and possessions** which will be the subject of business relation or transaction:

---



---



---

Својеручним потписом потврђујем да су горе наведени подаци тачни и истинити.  
With this signature I confirm that the above mentioned data are true and correct

---

Име и презиме клијента  
Name and a surname of a client

---

Адреса клијента  
The address of a client

Датум рођења клијента  
The birth date of a client

---

Место и датум  
Place and date

Потпис клијента  
signature of a client

---

Име и презиме запосленог Банке  
Name and surname of a clerk

---

Место и датум  
place and date

---

Потпис запосленог Банке  
signature of a clerk

---

Сагласн сам да се успостави пословни однос и/или изврши трансакција са политички експонираним лицем.  
This is to certify that I agree on establishing a business relationship or a transaction to be executed with a politically exposed person

---

Име и презиме одговорног лица у банци

---

name and surname of a person in charge in a bank

---

Датум  
date

---

Потпис одговорног лица у Банци  
signature of a person in charge in a bank

---

\*Изјава се односи и на заступника, пуномоћника или прокуристу правног лица ако су страни функционери, чланови уже породице страног функционера или ближи сарадници страног функционера.  
The statement also refers to a representative, proxy or procurator of a legal entity if foreign officials are in question, close family members of a foreign official or close associates of a foreign official.